



CURRICULUM VITAE



ASSOCIATE PROFESSOR DR. ANG LAY HOON

Field of Specialization:

Applied Linguistics

Chinese Studies

Translation

December 2021

DEPARTMENT OF FOREIGN LANGUAGES
FACULTY OF MODERN LANGUAGES AND COMMUNICATION
UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA
43400 UPM SERDANG, SELANGOR
MALAYSIA

CURRICULUM VITAE

Ang Lay Hoon (Ph.D) is an Associate Professor at Universiti Putra Malaysia. She earns her Masters Degree in Applied Modern Languages Studies at Universiti Malaya and a Doctoral Degree from Xiamen University, China. Her field of studies is applied linguistics and covers mainly sociolinguistics, Chinese studies, translation, cross cultural studies, second language teaching and learning. She is actively contributing to the society as a translator and proofreader of translation works, facilitator of Chinese language class for adult learners, supervisor and examiner for MA and PhD thesis, academic program examiner, manuscript reviewer for local and international indexed journals, and mentor for panel assessor of Malaysian Qualifications Agency. She was appointed as a visiting professor at Fuzhou University, China, and a visiting scholar at Portland State University, United States of America. Currently, she is an appointed visiting researcher at National Institute of Cultural Development, Wuhan University, China PRC.

(1). PERSONAL INFORMATION

- | | |
|------------------------------|--|
| 1. Name | Ang Lay Hoon (Ph.D) |
| 2. Nationality / ethnicity | Malaysian / Chinese |
| 3. Affiliation | Faculty of Modern Languages & Communication, Universiti Putra Malaysia |
| 4. Field of Specialization | i. Applied Linguistics ii. Chinese Studies iii. Translation |
| 5. Telephone /Email | +603-97698928 hlang@upm.edu.my, layhoon2@hotmail.com |
| 6. Correspondence address | Faculty of Modern Languages & Communication, Universiti Putra Malaysia 43400 UPM Serdang, Selangor, Malaysia |

(2). WORK EXPERIENCE

- i. Joined Universiti Putra Malaysia since 1993.
- ii. Visiting scholar, Portland State University, United States of America.
- iii. Appointed Visiting Professor, Fuzhou University, China PRC
- iv. Guest writer, Department of Higher Education, Ministry of Education
- v. Lecturer, Hanchiang Academy of Journalism
- vi. Graduated 2 PhD candidates and 6 MA candidates.

(3). CURRENT POSITION

- i. Associate Professor at Universiti Putra Malaysia
- ii. Appointed Visiting researcher, National Institute of Cultural Development, Wuhan University, China PRC
- iii. Appointed Senior Assessor of Malaysian Accreditations Agency (MQA) for Chinese language programs at Diploma, degree, Masters and PhD levels at public and private higher institutions in Malaysia
- iv. Member of Editorial Board, *Issues in Language Studies* (Scopus), Universiti Malaysia Sarawak
- v. Member of Editorial Board, *Malaysian Journal of Chinese Studies*, New Era University College
- vi. External advisor and program assessor for Chinese programs, Institute of Teacher Education Malaysia, Ministry of Higher Education Malaysia
- vii. Reviewer for 24 international indexed journals, including Asian Ethnicity (Routledge), University of Helsinki, Finland; GEMA Online Journal of Language Studies; Akademika (UKM); Journal of Multilingual and Multicultural (JMMD); Journal of Social Sciences and Humanities (JSSH) (PERTANIKA) (UPM); Southeast Asian Affairs (Xiamen University, China); National Taipei University (NTPU)
- viii. Supervisor of 24 on-going PhD candidates in translation and interpretation studies / applied comparative linguistics / communication

(4). FORMAL EDUCATION / ACADEMIC QUALIFICATION

- | | | |
|----|---|----------------------------------|
| 1. | Ph.D - Chinese Malaysian Sociolinguistics Study | Xiamen University, China |
| 2. | Diploma in Translation (Mass Communication) | Dewan Bahasa & Pustaka, Malaysia |
| 3. | M.MLS (Master in Modern Language Studies) - Second Language Learning | University of Malaya, Malaysia |
| 4. | B.A. (Hons) (first class) - Chinese Studies and Malay Studies | University of Malaya, Malaysia |

(5) RECENT PUBLICATION

i. PUBLICATION IN JOURNALS

1. Bong Tze Ying, **Ang Lay Hoon**, Hazlina Abdul Halim, Miroslava Majtanova. (2018). Students' beliefs on translation strategy in learning German language. *GEMA Online Journal of Language Studies*, 18 (1), February 2018, 69-86. <http://doi.org/10.17576/gema-2018-1801-05>. (Scopus)

2. Wang Li, **Ang Lay Hoon**. (2018). Study on narrative correlation of English translation of publicity-oriented materials about Chinese enterprises --- taking English company profiles in Zhongxing Government & Enterprise Network for instance. *Hetao College Forum*. 15(01):41-43+52.
3. Lam Kai Chee, **Ang Lay Hoon**, Kuan Wee Ling, Hoe Foo Terng. (2018). Character recognition through wild association: an alternative in learning Chinese script for beginners. *Issues in Language Studies*, 7(1), June 2018, 1-11.
4. Lam, K.C., Ng, M.L., **Ang, L.H.** & Radina, M. (2018). Between concrete and abstract: the Malaysian Chinese way of naming dishes. *International Communication of Chinese Culture*. DOI: <https://doi.org/10.1007/s40636-018-0119-4>
5. Aisyah Shahrom, Hazlina Abdul Halim and **Ang Lay Hoon**. (2019). Translation strategies in foreign language learning at Universiti Putra Malaysia. *Infrastructure University Kuala Lumpur Research Journal*, 6(1), 2018, 76-85.
6. Loh Chee Hou, **Ang Lay Hoon**. (2019). Chinese language as first language in Malaysian secondary education. *Journal of Han Chiang*, 1 (1), 37-64. ISSN 2637-1316.
7. **Lay-Hoon Ang**, Hazlina Abdul Halim. (2019). Similar sounding words writing strategy by learners of Mandarin as a foreign language. *Issues in Language Studies*. 8 (1), Sept 2019, 130-144. DOI: <https://doi.org/10.33736/ils.1601.2019>
8. Weixing Huang, **Ang Lay Hoon**, Ser Wue Hiong & Hardev Kaur. (2019). Text-close thick translations in two English versions of Laozi, *Asian Philosophy*, 1-17. DOI: <https://doi.org/10.1080/09552367.2019.1661097>. (Scopus)
9. Sharon Carstens, **Ang Lay Hoon**. (2019). Conversational code switching: languaging Chinese identities in multilingual Malaysia. *Asian Journal of Social Science*, 47(4-5), 19 Nov 2019, 508-533. DOI: <https://doi.org/10.1163/15685314-04704005>. (Scopus, WoS)
10. **Lay Hoon Ang**, Kai Chee Lam. (2020). The management and syllabus of Chinese tertiary programs in Malaysia --- with special reference to the Chinese Program at Universiti Putra Malaysia. *Journal of Education and Teaching*, 2(2), 1-10.
11. Juergen Martin Burkhardt, Jey Lingam Burkhardt, & **Ang Lay Hoon**. (2020). One Orthography, Four Lects: The Unified Berawan Orthography. *Journal of Borneo-Kalimantan*, 6(1), 1-21. DOI: <https://doi.org/10.33736/jbk.2411.2020>.
12. Li Wang, **Lay Hoon Ang**, Hazlina Abdul Halim. (2020). A systematic literature review of narrative analysis in recent translation studies. *Pertanika Journal of Social Sciences & Humanities*, 28(1), 1-16. (Scopus)
13. Wenyue Lin, **Lay Hoon Ang**, Mei Yuit Chan, Shamala Paramasivam. (2020). Analysing Cultural Elements in L2 Mandarin Textbooks for Malaysian Learners. *Journal of Language and Education*, 6(4), 121-137. <https://doi.org/10.17323/jle.2020.10332> (Scopus)
14. Xiaohui Guo, **Lay Hoon Ang**, Sabariah Md Rashid, Wuehiong Ser. (2020). The translator's voice through the translation of characters' names in *Bian Cheng*. 3L: *The Southeast Asian Journal of English Language Studies*, 26(3): 81 – 95. <http://doi.org/10.17576/3L-2020-2603-07> (Scopus)

15. Zhao Meijuan, **Ang Lay Hoon**, Florence Toh Haw Ching. (2020). Hybridization of the cultural identity in Disney's Mulan. *Academic Journal of Interdisciplinary Studies*, 9(2), 27-37. DOI: <https://doi.org/10.36941/ajis-2020-0083> (Scopus)
16. Zhu Hongxiang, **Ang Lay Hoon**. (2020). Translation techniques of street food-related culture-specific items of Malacca. *International Journal of Psychosocial Rehabilitation*, 24(6), 10850-10861. DOI: <https://doi.org/10.37200/IJPR/V24I6/PR261073>
17. Hongzhe Kang, Megat Al Imran Yasin, Mohd Nizam Osman, **Lay Hoon Ang**, Mengyu Li. (2020). The History and Development of Chinese-language Films in Malaysia. *Psychology and Education*, 57(8), 794-806. (Scopus)
18. Mengyu Li, Megat Al Imran Yasin, Norliana binti Hashim, **Lay Hoon Ang**, Hongzhe Kang. (2021). Adoption level of online documentary programs as learning material among students of a Chinese university and its relationship to satisfaction. *Turkish Journal of Computer and Mathematics Education*, 12(3), 2746-2759. (Scopus)
19. Hongzhe Kang, Megat Al Imran Yasin, Mohd Nizam Osman, **Lay Hoon Ang**, Mengyu Li. (2021). The role of cultural proximity on preference of Chinese Malaysians in Chinese film. *International Journal of Academic Research in Business and Social Sciences*, 11(2), 109-116. DOI: <https://doi.org/10.6007/IJARBS/v11-i2/8620>. (ERA)
20. Li Mengyu, Megat Al Imran Yasin, Norliana binti Hashim, **Lay Hoon Ang**, Hongzhe Kang. (2021). Exploring factors influencing continuous viewing intention of Chinese documentary programs among undergraduates. *International Journal of Academic Research in Business & Social Sciences*, 11(3), 465-471. DOI: <https://doi.org/10.6007/IJARBS/v11-i3/8960>. (ERA)
21. Junhua Peng, Nor Shahila Mansor, **Lay Hoon Ang**, Zalina Mohd Kasim. (2021). Understanding the Dynamics of English in the Linguistic Landscapes of Guangzhou. *International Journal of Modern Languages and Applied Linguistics*, 5(1), 31-50. (MyJournal)
22. Yu Chunli, Nor Shahila Mansor, **Lay Hoon Ang**, Sharon Sharmini. (2021). Factors influencing the quality of consecutive interpretation from the perspective of interpreter. *International Journal of Academic Research in Business & Social Sciences*, 11(3), 1356-1369. DOI: <https://doi.org/10.6007/IJARBS/v11-i3/8955>. (ERA)
23. Yuting Xie, Megat Al Imran bin Yasin, Syed Agil bin Sheikh Alsagoff, **Lay Hoon Ang**. (2021). Authenticity in reality television – the case of 'Sing! China'. *Pertanika Journal of Social Sciences & Humanities*, 29(1), 1-20. ISSN: 0128-7702. (Scopus)
24. Zhu Hongxiang, **Ang Lay Hoon**, Sabariah Md Rashid, & Nor ShahilaMansor (2021). Representing Chinese Malaysians Culture in the Street Food Through the Chinese-English Translation Techniques. *International Journal of Academic Research in Business and Social Sciences*, 11(4), 1395-1407. DOI: <https://doi.org/10.6007/IJARBS/v11-i4/9838>. (ERA)
25. Zhu Li, **Ang Lay Hoon**, Sabariah Md Rashid, & Nor ShahilaMansor (2021). Transcreation Strategies of Male-Related Traits from English Online Fragrance Labels into Chinese: From a Cultural Perspective. *International Journal of Academic Research in Business and Social Sciences*, 11(4), 1408-1422. DOI: <https://doi.org/10.6007/IJARBS/v11-i4/9839> (ERA)

26. Wang Li, **Ang Lay Hoon**, & Hazlina Abdul Halim (2021). What is real transcreation? A case study of transcreation in corporate communication writing. *International Journal of Academic Research in Business and Social Sciences*, 11(12), 1149-1165. DOI: <http://dx.doi.org/10.6007/IJARBS/v11-i12/11686> (ERA)
27. Wenyue Lin, **Lay Hoon Ang**, Mei Yuit Chan, Shamala Paramasivam. (2021). A systematic review to comprehend the cultural representation in L2 Mandarin textbooks. *Pertanika Journal of Social Sciences & Humanities*, 29(4), 2653-2674. ISSN: 0128-7702. eISSN: 2231-8534. DOI: <https://doi.org/10.47836/pjssh.29.4.30> (Scopus)

ii. BOOKS (Translator / author / Co-author)

1. Joyce M. Hawkins. (2000). *Kamus tribahasa Oxford Fajar*. Wong Yoke Ying, **Ang Lay Hoon**, Zheng Yuan Fa, Lai Zhao Ping (translated). (2013). 黄玉莹, 洪丽芬, 郑源发, 赖兆平 (译). 《牛津三语大词典》[*Niujin Sanyu Dacidian*]. Shah Alam: Oxford Fajar Sdn. Bhd. 1270 pages. ISBN 978-983 45087-0-8 (hard cover).
2. **Ang Lay Hoon**. (2013). *Your ultimate Chinese guide*. Kuala Lumpur: August Publishing Ltd. 340 pages. ISBN 978-983-3317-76-9.
3. Pawang Ana Raja Haji Yahya. (1985). *Hikayat Awang Sulung Merah Muda*. **Ang Lay Hoon** (translated). (2013). 《亚旺苏隆美拉慕达传奇》. Kuala Lumpur: Institut Terjemahan & Buku Malaysia. 144 pages. ISBN 978-983-068-914-2
4. 侯杰、赵天鹭. (2017). 《变法图强：中国的现代化进程》. 江苏人民出版社 Jiangsu People's Publishing Ltd.. **Ang Lay Hoon** (translated). (2021). *Reformasi demi kekuatan negara – Proses pemodenan di China*. New Classic Press. 420 pages. ISBN 978-1-912553-82-2
5. Hazlina Abdul Halim, **Ang Lay Hoon**. (2021). *Penterjemahan dalam pembelajaran bahasa (Translation in Language Learning)*. Serdang: Universiti Putra Malaysia Press. 52 pages. ISBN 978-967-2395-81-2.